



Dịch Vụ Thông Phiên Dịch
ĐT: 131 450



Dịch Vụ Tiếp Âm Toàn Quốc
TTY: 133 677 hoặc Nói và nghe: 1300 555 727
Xem www.relayservice.com.au để biết thêm chi tiết

Vietnamese

Luật gia đình tại Úc – bước đầu tiên: tìm sự giúp đỡ để đạt được thỏa thuận với người cha/mẹ kia

Family law in Australia – the first step: getting help to reach agreement with the other parent

September 2013

Tờ thông tin này dành cho những bậc cha mẹ hiện không còn trong một mối quan hệ với nhau, hoặc đang suy nghĩ tới việc ly thân. Tài liệu này có các thông tin để các bậc cha mẹ đưa ra các quyết định về tương lai của con cái. Dịch vụ này được gọi là giải quyết tranh chấp gia đình (family dispute resolution). Xem tờ thông tin khác của chúng tôi 'sau khi quý vị ly thân: đưa ra những sắp xếp về con cái' để biết thông tin về luật pháp ở Úc liên quan đến con cái và việc ly thân.

Những điều luật pháp quy định về con cái

Mối quan tâm chính của luật pháp đó là những điều tốt nhất cho các con cái. Mối quan tâm này bao gồm việc:

- bảo vệ các em khỏi tình trạng bạo hành hay bị gây hại
- giúp các em có những mối quan hệ với cả cha lẫn mẹ.

Luật pháp không giả định nơi mà con cái sẽ sinh sống, thí dụ như sống với người cha hoặc người mẹ. Điều đó để cho quý vị thảo luận và quyết định với nhau. Quý vị có thể tìm sự giúp đỡ để đạt được thỏa thuận, nếu không tòa có thể quyết định cho quý vị.

Luật pháp không đưa ra những quyết định về việc người nào đúng và người nào sai, hoặc người nào đáng bị quy trách cho sự đổ vỡ của mối quan hệ. Luật pháp xem xét tới việc đưa ra những sắp xếp cho tương lai.

Giải quyết tranh chấp gia đình là gì?

Giải quyết tranh chấp gia đình là một cuộc họp giữa quý vị và người bạn đời cũ của mình, và một người khác vốn được huấn luyện để giúp các bậc cha mẹ đạt được một sự thỏa thuận về con cái. Người này được gọi là chuyên viên giải quyết tranh chấp gia đình (dispute resolution practitioner).

Chuyên viên giải quyết tranh chấp gia đình là một người độc lập với quý vị và người bạn đời cũ của quý vị. Họ không đứng về 'phía' bên nào và không làm việc thay mặt cho người cha hay người mẹ.

Chuyên viên giải quyết tranh chấp gia đình không đưa ra các quyết định. Quý vị và người bạn đời cũ của mình đưa ra các quyết định với sự giúp đỡ của họ. Nơi đây không có vị thẩm phán (judge) như ngoài tòa. Giải quyết tranh chấp gia đình là một dịch vụ ít tốn kém, và các gia đình có lợi tức thấp có thể được giúp đỡ miễn phí.

Các quyết định do quý vị đưa ra được viết thành văn bản và được cả người cha lẫn người mẹ ký kết. Nếu muốn, quý vị có thể đưa văn bản này cho các Tòa Gia Đình (Family Law Courts) để làm thành một án lệnh tòa (court order)

Một số dịch vụ cho phép quý vị có một người luật sư (lawyer) đi theo nói chuyện thay mặt cho quý vị trong cuộc họp. Hầu hết các dịch vụ cho phép quý vị có một người hỗ trợ đi theo nhưng họ không thể nói thay cho quý vị.

Các Trung Tâm Giúp Đỡ về Quan Hệ Gia Đình (Family Relationship Centres) có thể giúp quý vị đạt được thỏa thuận về con cái. Xem 'Những nơi tìm sự giúp đỡ' ở trang cuối của tờ dữ kiện này để biết thông tin về cách thức liên lạc với một Trung Tâm Quan Hệ Gia Đình.

Nếu quý vị không thể thỏa thuận với nhau về những sắp xếp cho con cái, tòa có thể phải đưa ra quyết định.

Tốt nhất là nếu quý vị có thể nói chuyện với một luật sư và tìm sự cố vấn luật pháp trước khi tiến hành thủ tục giải quyết tranh chấp gia đình. Hãy gọi cho Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria (Victoria Legal Aid) hoặc một trung tâm luật pháp cộng đồng (community legal centre). Xem Những nơi tìm sự giúp đỡ ở trang cuối để biết chi tiết.

Chúng tôi bàn thảo về điều gì trong buổi họp giải quyết tranh chấp gia đình?

Quý vị bàn thảo về những sắp xếp cho con cái. Những sắp xếp này có thể bao gồm việc:

- con cái sẽ sống ở đâu
- Khoảng thời gian mà các đứa con sẽ ở với mỗi người cha/mẹ
- việc học hành và giữ trẻ của các đứa con
- tôn giáo, chế độ ăn uống và các nhu cầu y tế của các đứa con.

Một số dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình có thể chỉ cho phép quý vị thảo luận về vấn đề con cái mà không được bàn về những vấn đề khác chẳng hạn như việc phân chia tài sản hoặc việc quay trở lại sống với nhau như một cặp vợ chồng.

Các dịch vụ khác, chẳng hạn như các Trung Tâm Giúp Đỡ về Quan Hệ Gia Đình (Family Relationship Centre), có thể bao gồm các vấn đề về tài sản và giúp đỡ trong việc hòa giải đối với mối quan hệ. Tốt nhất quý vị nên nói chuyện với dịch vụ ngay từ đầu về những điều quý vị có thể và không thể thảo luận.

Nếu quý vị muốn thảo luận về mối quan hệ của mình một cách tổng quát, chỉ một mình quý vị hay với người bạn đời của mình, có những dịch vụ khác có thể giúp quý vị làm điều này một cách chi tiết hơn.



Các dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình, bao gồm các Trung Tâm Giúp Đỡ về Quan Hệ Gia Đình (Family Relationship Centre) ở đó để giúp quý vị đạt được thỏa thuận. Các chuyên viên giải quyết tranh chấp gia đình có thể giúp quý vị đưa ra những dàn xếp về con cái và một thỏa thuận vốn mang lại lợi ích tốt nhất cho con cái.

Xem Những nơi tìm sự giúp đỡ ở trang cuối để biết chi tiết.

Hà và Đức hiện đang ly thân. Hà muốn các con sống với chị. Đức muốn các con sống với anh và ba má của anh.

Hà và Đức không thể đạt được thỏa thuận, vì vậy họ quyết định sử dụng dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình để giúp họ giải quyết vấn đề. Trước tiên cả hai đều tìm cố vấn luật pháp riêng trước khi thực hiện điều này.

Chuyên viên giải quyết tranh chấp gia đình bàn thảo về những điều tốt nhất cho các đứa trẻ. Họ cùng nhau xem xét là các em phải đi bao xa từ trường đến nhà của mỗi người cha/mẹ, giờ giấc làm việc của Hà và Đức cũng như mối quan hệ của các đứa trẻ với những người quan trọng trong cuộc sống của các cháu, chẳng hạn như cha mẹ của Đức. Hà sống gần trường của các đứa trẻ hơn và chị chỉ làm việc bán thời gian.

Họ cùng nhau nhận xét thấy rằng việc để các đứa trẻ ở nhà Hà vào những ngày trong tuần trong thời gian đi học và những ngày cuối tuần, một số ngày nghỉ và những dịp đặc biệt thì ở với Đức và cha mẹ của anh là điều dễ dàng hơn cho các cháu. Họ viết những điều này vào một tờ thỏa thuận cùng với những điều quan trọng khác chẳng hạn như việc gọi điện thoại, các sinh hoạt và việc chăm sóc y tế.

Dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình có phải mang tính cách riêng tư và kín đáo không?

Phải. Dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình mang tính cách kín đáo. Những điều đã thảo luận trong cuộc họp giải quyết tranh chấp gia đình sẽ không được bàn thảo hay báo cáo cho người khác hoặc các cơ quan khác, bao gồm cả tòa án.

Nhưng nếu các thông tin về một tội phạm được đề cập tới trong tiến trình giải quyết tranh chấp gia đình, thí dụ nếu có một người nào đó hay tài sản nào đó đang bị nguy hiểm thì điều này phải được báo cáo cho cảnh sát (police) biết.

Tôi có phải sử dụng dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình hay không?

Không, trừ phi quý vị muốn một án lệnh tòa về con cái, trong đó vị thẩm phán (judge) đưa ra quyết định. Nếu không, điều này hoàn toàn do quý vị lựa chọn.

Hoàn cảnh của quý vị có thể không thích hợp với dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình. Dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình sẽ thẩm định việc này và đưa ra quyết định.

Nếu có tình trạng bạo hành trong gia đình thì sao?

Nếu quý vị

- thấy lo ngại về sự an toàn của quý vị và của con quý vị
- cảm thấy bị người bạn đời cũ của mình hăm dọa
- đã từng trải qua tình trạng bị bạo hành trong gia đình trước đây

hãy báo cho dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình biết.

Dịch vụ này chỉ có thể nhận những trường hợp có liên quan đến tình trạng bạo hành trong gia đình nếu có một số điều kiện nhất định được đáp ứng. Thí dụ, không có án lệnh can thiệp về bạo hành trong gia đình (family violence intervention order) nào ngăn chặn quý vị tham gia sử dụng dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình.



Một số án lệnh can thiệp về bạo hành trong gia đình (family violence intervention order) cho phép mỗi người tham gia buổi họp giải quyết tranh chấp gia đình. Các án lệnh khác không cho phép.

Quý vị có thể tham gia buổi họp giải quyết tranh chấp gia đình trong một căn phòng riêng biệt với người cha/mẹ kia, hoặc tham gia qua điện thoại.

Quý vị cũng có thể nộp đơn trực tiếp lên tòa để không phải tham gia buổi họp giải quyết tranh chấp gia đình nếu

- có tình trạng bạo hành trong gia đình
- có tình trạng hành hạ con cái
- đó là tình huống khẩn cấp và quý vị cần một án lệnh tòa thật nhanh.

Hãy thảo luận với Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria (Victoria Legal Aid) hoặc một trung tâm luật pháp cộng đồng (community legal centre) về việc này.

Nếu quý vị hoặc các trẻ nhỏ cảm thấy không được an toàn, quý vị nên cấp tốc gọi cho cảnh sát (police) qua số 000.

Cảnh sát (police) có vai trò bảo đảm là quý vị được an toàn và giúp đỡ quý vị nếu quý vị không được an toàn.

Hãy cho cảnh sát (police) biết nếu quý vị không hiểu hoặc không nói được tiếng Anh. Họ sẽ tìm một thông ngôn viên.

Quý vị cũng có thể:

- gọi cho những dịch vụ có thể hỗ trợ quý vị, giúp đỡ về luật pháp hoặc cung cấp chỗ ở
- nộp đơn xin một án lệnh can thiệp về bạo hành trong gia đình (family violence intervention order).

Xem phần cuối của tờ thông tin này để tìm những dịch vụ có thể giúp đỡ quý vị.

Chúng tôi có phải đồng ý không?

Không. Việc tham gia buổi họp giải quyết tranh chấp gia đình không có nghĩa là quý vị phải đồng ý.

Quý vị sẽ không bị buộc phải ký vào một tờ thỏa thuận nào. Quý vị vẫn có thể tìm sự giúp đỡ luật pháp để đưa ra các quyết định. Thí dụ, quý vị có thể tìm cố vấn luật pháp về nội dung của một thỏa thuận nào đó trước khi đưa ra quyết định.

Nếu quý vị đưa ra một thỏa thuận nào đó, quý vị có thể yêu cầu tòa chuyển đổi thành một án lệnh tòa.

Quý vị nên tìm cố vấn luật pháp về thỏa thuận của mình trước khi chuyển đổi nó thành một án lệnh.

Nếu chúng tôi đưa ra một thỏa thuận nào đó, chúng tôi có phải tuân theo hay không?

Có. Nếu quý vị đã đưa thỏa thuận của mình lên tòa để chuyển đổi thành một án lệnh tòa. Quý vị phải tuân theo các án lệnh tòa.

Nếu một án lệnh tòa không được tuân thủ, hãy tìm sự giúp đỡ luật pháp. Một lá thư của luật sư có thể giúp ích, nếu không quý vị có thể cần phải ra tòa (court).

Thỏa thuận mà quý vị đưa ra tại buổi họp giải quyết tranh chấp gia đình được gọi là kế hoạch nuôi dạy con (parenting plan). Kế hoạch này phải được ghi bằng văn bản, để ngày tháng và được cả cha lẫn mẹ ký tên.

Nếu người cha/mẹ kia không làm theo kế hoạch nuôi dạy con (parenting plan) và quý vị chưa xin chuyển đổi kế hoạch này thành một án lệnh tòa, tòa không thể làm điều gì về việc này.

Nếu quý vị muốn chắc chắn là người cha/mẹ kia phải tuân theo thỏa thuận mà quý vị đã cùng nhau đạt được, hãy làm cho nó trở thành một án lệnh tòa.

Nếu sau đó quý vị nộp đơn để xin một án lệnh tòa, tòa sẽ xem xét tới kế hoạch nuôi dạy con (parenting plan) khi đưa ra một quyết định.

Nếu người cha/mẹ kia từ chối không chịu tham gia buổi họp giải quyết tranh chấp gia đình thì sao?

Buổi họp giải quyết tranh chấp gia đình không có tác dụng trừ phi cả cha lẫn mẹ đều đồng ý.

Nếu một người từ chối không tham gia, quý vị có thể cần nhờ tòa giải quyết những sự sắp xếp.

Nếu quý vị đang nộp đơn xin một án lệnh về con cái, chuyên viên giải quyết tranh chấp gia đình có thể cấp cho quý vị một giấy chứng nhận. Giấy chứng nhận này cho biết quý vị đã tìm cách tham gia buổi họp giải quyết tranh chấp gia đình nhưng người cha/mẹ kia đã từ chối.

Nếu chúng tôi đã thử qua thủ tục này nhưng nó không có tác dụng thì sao?

Nếu quý vị đã thử qua buổi họp giải quyết tranh chấp gia đình và buổi họp này không có tác dụng, lúc đó quý vị có thể chọn phương thức ra tòa.

Khi một người cha/mẹ nộp đơn lên tòa, người cha/mẹ kia sẽ được thông báo.

Khi quý vị nhận được thư của tòa yêu cầu quý vị ra tòa, quý vị phải tuân theo. Nếu không thể ra tòa, quý vị nên báo cho tòa biết và cho luật sư của mình biết nếu có. Quý vị có thể yêu cầu một thông ngôn viên.

Hãy cho luật sư biết về mọi lá thư mà quý vị nhận được của tòa hoặc từ người bạn đời cũ của quý vị hay luật sư của họ. Nếu quý vị làm ngơ bất kỳ lá thư nào mà quý vị nhận được từ một người luật sư về con cái của quý vị, tòa có thể đưa ra các án lệnh về các cháu mà không cần nghe ý kiến của quý vị.



Tôi có thể tìm dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình ở đâu?

Victoria Legal Aid (Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria) có một dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình được gọi là Quản Lý Tranh Chấp Bàn Tròn (Roundtable Dispute Management) mà quý vị có thể hội đủ điều kiện để sử dụng. Dịch vụ này sẽ cho quý vị một người luật sư để giúp quý vị với buổi họp của mình.

Quý vị cũng có thể tìm dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình tại một Trung Tâm Giúp Đỡ về Quan Hệ Gia Đình (Family Relationship Centre). Họ có các văn phòng khắp Melbourne và khu vực miền quê Victoria. Một số Trung Tâm Giúp Đỡ về Quan Hệ Gia Đình (Family Relationship Centres) có các luật sư có thể giúp quý vị.

Có những nơi khác cũng cung cấp dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình. Xem phần cuối của tờ thông tin này để biết chi tiết liên lạc.

Một số dịch vụ được cung cấp miễn phí. Các dịch vụ khác tính những khoản lệ phí khác nhau tùy theo hoàn cảnh tài chánh của quý vị.

Những nơi tìm sự giúp đỡ

Muốn biết thêm thông tin về các vấn đề gia đình và luật pháp, hãy xem các tờ thông tin 'Luật Gia Đình tại Úc' khác của chúng tôi:

- Ly thân và ly dị
- Bước đầu tiên: tìm sự giúp đỡ để đạt được thỏa thuận với người cha/mẹ kia
- Sau khi quý vị ly thân: đưa ra những sắp xếp về con cái

Gọi cho Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria (Victoria Legal Aid)

Giúp Đỡ Luật Pháp (Legal Help)

Mở cửa từ thứ Hai tới thứ Sáu, 8g45 sáng tới 5g15 chiều

ĐT: 1300 792 387 hoặc (03) 9269 0391 Việt-ngữ

Quý vị có thể tìm các thông tin và giúp đỡ về luật pháp liên quan tới vấn đề ly thân, ly dị, con cái, tài sản và các vấn đề cư trú.

www.legalaid.vic.gov.au

Quản Lý Tranh Chấp Bàn Tròn (Roundtable Dispute Management)

Dịch vụ của chúng tôi có các chuyên viên giải quyết tranh chấp gia đình được huấn luyện có thể giúp mọi người đạt được các thỏa thuận với nhau về vấn đề con cái.

Gọi 9269 0500 hoặc 1800 136 832 (nếu quý vị sinh sống tại miền quê)

www.legalaid.vic.gov.au

Muốn tìm trung tâm luật pháp cộng đồng (community legal centre) gần quý vị nhất:

ĐT: 9652 1500

www.communitylaw.org.au

Các Trung Tâm Giúp Đỡ về Quan Hệ Gia Đình (Family Relationship Centre) và đường dây cố vấn

Gọi 1800 050 321 để biết địa điểm của các Trung Tâm Giúp Đỡ về Quan Hệ Gia Đình (Family Relationship Centres) và những dịch vụ khác có thể giúp quý vị đạt được một thỏa thuận về con cái hoặc giúp đỡ về mối quan hệ của quý vị.

Tòa Án Gia Đình (Family Court)/Tòa Sơ Thẩm Liên Bang (Federal Magistrates Court)

Gọi 1300 352 000 để biết thông tin về các tòa gia đình (family law court). Quý vị có thể gọi số điện thoại này 24 giờ.

www.familylawcourts.gov.au

Trung Tâm Phòng Chống Bạo Hành Trong Gia Đình Đa Văn Hóa InTouch (InTouch Multicultural Centre Against Family Violence)

Gọi 8413 6800 hoặc cho những người gọi từ miền quê: 1800 755 988

www.intouch.asn.au

Nếu quý vị cần thông ngôn viên:



Dịch Vụ Thông Phiên Dịch (Translating and Interpreting Service).

Hãy nhờ một thông ngôn viên nối đường dây của quý vị tới cơ quan mà quý vị cần. Dịch vụ này miễn phí nếu quý vị gọi cho Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria và miễn phí đối với hầu hết các cơ quan của chính phủ và các tổ chức cộng đồng.

ĐT: 131 450

Nếu quý vị bị điếc hoặc khiếm thính hay khiếm khẩu:



Hãy sử dụng Dịch Vụ Tiếp Âm Toàn Quốc (National Relay Service)

www.relayservice.com.au

Hãy gọi số 133 677 nếu quý vị sử dụng dịch vụ TTY hoặc gọi số 1300 555 727 để nói và nghe. Yêu cầu số điện thoại của cơ quan mà quý vị cần. Đọc luôn cả mã số vùng.

Truy cập www.relayservice.com.au để biết thêm chi tiết.

Acknowledgements: Victoria Legal Aid gratefully acknowledges the significant contribution made to the development of this publication by the Women's Legal Service of Victoria, the Islamic Women's Welfare Council of Victoria, Footscray Community Legal Centre, Wyndham Legal Service and the Chinese Community Social Services Centre Inc.

© 2013 Victoria Legal Aid. Please contact us if you would like to re-use any of this publication in your own publications or websites. Email cle@vla.vic.gov.au.

Disclaimer: The material in this publication is a general guide only. It is not legal advice. If you need to, please get legal advice about your own particular situation.

Printed on 100% recycled paper